

## Protokoll Nr. 24

der 24. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, den 27. Februar 2008,  
18.00 Uhr im 2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

### Anwesend

Gemeindevorsteher Anton Eberle  
Vizevorsteher Manfred Frick  
Gemeinderätin Doris Frick  
Gemeinderätin Monika Frick  
Gemeinderätin Christel Kaufmann  
Gemeinderat Adolf Nigg  
Gemeinderat Bruno Vogt  
Gemeinderat Heini Vogt  
Gemeinderat Jürgen Vogt  
Gemeinderätin Roswitha Vogt  
Gemeinderat Urs Vogt

### Abwesend (entschuldigt)

Gemeinderat Helmuth Büchel  
Gemeinderat Norbert Bürzle

Protokollführerin Hildegard Wolfinger

### I. Genehmigung Traktandenliste

Protokoll Nr. 23

Zusatzprotokoll Nr. 23

#### 24/1 Baugesuche

#### 24/2 Ehrenring der Gemeinde Balzers für Josef Gstach

#### 24/3 Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Balzers

##### 3.1 Erleichterte Einbürgerung für Alteingesessene

1.1 Nadine Andrea Joos, Rheinstrasse 52, Balzers

##### 3.2 Erleichterte Einbürgerung infolge Eheschliessung

2.1 Gerhard Helmut Häring, Garnis 16, Triesen

#### 24/4 Kostenabrechnung

4.1 Einkauf von Hauswasserzählern für das Jahr 2008

#### 24/5 Pferdesportverein Balzers - Gesuch um Erstellung einer Reithalle auf den Sportanlagen Rheinau

#### 24/6 Strassen Kohlbruck und Stadel - Sanierung Strassen und Erneuerung Werkleitungen - Projekt- und Kreditgenehmigung

6.1 Baumeister- sowie Pflasterungs- und Belagsarbeiten - Festlegung, welche Geschäfte zur Offerteingabe eingeladen werden und Festlegung Vergabeverfahren

#### 24/7 Anpassung Wasserleitung Iramali - Schlossweg - Projekt- und Kreditgenehmigung sowie Arbeitsvergaben

#### 24/8 Strassenkorrektur Landstrasse Nord - Strassenbeleuchtung Abzweigung Neugrüt bis Nordkreuzung 1. Bauetappe - Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe

24/9 **Überbauung Höfle - Verzicht auf Anspruch des Wegrechtes auf der Parzelle 2063**

24/10 **Jahresbeiträge und Spenden 2008**

24/11 **Vereinsförderung 2008**

24/12 **Verband Liechtensteinischer Familienhilfen (VLF) - Gemeindebeitrag 2008 - Kreditgenehmigung**

24/13 **Umbau/Renovation Gemeindesaal Balzers - Vergabe Architekturleistung**

24/14 **Gemeinderatsausflug 2008 - Kreditgenehmigung**

24/15 **Diverses**

**VGM Verein für gesundheitsverträglichen Mobilfunk - Gesuch um finanzielle Unterstützung**

II. **Protokoll Nr. 23**

**Beschluss** (einstimmig): Genehmigt

**Zusatzprotokoll Nr. 23**

**Beschluss** (einstimmig): Genehmigt

24/1 **Baugesuche**

Es wurden vier Baugesuche behandelt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

24/2 **Ehrenring der Gemeinde Balzers für Josef Gstach**

Gemäss den Statuten vom 7. Februar 1968 verleiht die Gemeinde Balzers eine Auszeichnung für besondere Verdienste in der Form eines Ringes mit dem Gemeindewappen und Urkunde unter dem Titel "Ehrenring der Gemeinde Balzers".

Diese Auszeichnung kann an Personen verliehen werden, die sich ausserordentliche Verdienste um die Gemeinde Balzers oder deren Bevölkerung erworben haben. Die Verleihung erfolgt durch den Gemeinderat.

Mit Schreiben vom 15. Februar 2008 gelangte der Vorstand des Singkreises Gutenberg an die Gemeinde, mit der Bitte um Prüfung, ob es denkbar wäre, Josef Gstach mit dem Ehrenring der Gemeinde Balzers für seine langjährige Tätigkeit zu danken.

Josef Gstach war während 45 Jahren in Balzers für die musikalischen Belange in den Chören Singkreis Gutenberg und Männergesangverein Balzers sowie der Operettenbühne Balzers tätig und hat massgeblich zum kulturellen Aufschwung in Balzers beigetragen.

**Beschluss** (einstimmig): Als Dank für die geleisteten Dienste wird Josef Gstach der Goldene Ehrenring der Gemeinde Balzers mit Urkunde verliehen.

## 24/3 Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Balzers

### 3.1 Erleichterte Einbürgerung für Alteingesessene

#### 1.1 Nadine Andrea Joos, Rheinstrasse 52, Balzers

Frau Nadine Andrea Joos, Rheinstrasse 52, Balzers, hat bei der Regierung den Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren gestellt. Gemäss Artikel 5a Absatz 2 des Gesetzes vom 4. Januar 1934 über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes (BüG), LGBl. 1960 Nr. 23, idF. LGBl. 2000 Nr. 141, erhält der Bewerber das Bürgerrecht jener Gemeinde, in welcher er zuletzt während mindestens fünf Jahren seinen ordentlichen Wohnsitz hatte. Da in casu Balzers die zuständige Gemeinde ist, ersucht das Zivilstandsamt die Gemeinde um Stellungnahme, ob gegen die Aufnahme von

**Frau Nadine Andrea Joos, Rheinstrasse 52, Balzers,**

Einwendungen erhoben werden. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Unterlagen seien ordnungsgemäss eingereicht und geprüft worden.

Frau Nadine Andrea Joos, Rheinstrasse 52, Balzers, ist derzeit Schweizer Staatsangehörige. Im Falle ihrer Aufnahme in das liechtensteinische Landesbürgerrecht verzichtet sie auf ihre bisherige Staatsangehörigkeit.

**Beschluss** (einstimmig): Dem Zivilstandsamt soll schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde keine Einwände gegen die erleichterte Einbürgerung für Alteingesessene, gemäss LGBl. 2000 Nr. 141, von

**Frau Nadine Andrea Joos, Rheinstrasse 52, Balzers,**

erhebt.

### 3.2 Erleichterte Einbürgerung infolge Eheschliessung

#### 2.1 Gerhard Helmut Häring, Garnis 16, Triesen

Im Sinne von Artikel 5 Absatz 6 des Gesetzes über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes (LGBl. 1996 Nr. 124) ersucht das Zivilstandsamt die Gemeinde um Stellungnahme, ob gegen die Aufnahme von

**Herrn Gerhard Helmut Häring, Garnis 16, Triesen,**

Einwendungen erhoben werden. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Unterlagen seien ordnungsgemäss eingereicht worden. Die Überprüfung habe ergeben, dass die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt seien.

Gerhard Helmut Häring ist der Ehemann von Andrea Maria Häring. Andrea Maria Häring ist Liechtensteinerin und Balzner Gemeindebürgerin.

**Beschluss** (einstimmig): Dem Zivilstandsamt soll schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde keine Einwände gegen die Einbürgerung infolge Eheschliessung, gemäss Gesetz LGBl. 1996 Nr. 124, von  
**Herrn Gerhard Helmut Häring, Garnis 16, Triesen,**  
erhebt.

#### 24/4 **Kostenabrechnung**

##### 4.1 **Einkauf von Hauswasserzählern für das Jahr 2008**

Anlässlich der Sitzung vom 16. Januar 2008 beschloss der Gemeinderat, dass die Hauswasserzähler ersetzt werden sollen. Zusätzlich sollen im Jahr 2008 10 neue Haus- sowie 2 Grosswasserzähler angeschafft werden. Hierfür wurde ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 23'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Die Hauswasserzähler wurden in der Zwischenzeit geliefert bzw. ersetzt und die hierfür notwendige Kostenabrechnung liegt nun vor. Der Leistungsumfang wurde korrekt ausgeführt, kontrolliert und als erfüllt beurteilt. Die Lieferung der Austausch- sowie der erforderlichen neuen Haus- und Grosswasserzähler wurde mit einem Gesamtbetrage von CHF 18'509.45 inkl. MwSt. abgerechnet.

Folgedessen wurde der bewilligte Gesamtkredit im Betrage von CHF 23'000.00 inkl. MwSt. um CHF 4'490.55 inkl. MwSt. unterschritten.

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat nimmt die vorliegende detaillierte Kostenabrechnung betreffend Lieferung der Austausch- sowie der erforderlichen neuen Haus- und Grosswasserzähler für das Jahr 2008 zur Kenntnis, wonach dieselbe gegenüber dem bewilligten Gesamtkredit im Betrage von CHF 23'000.00 inkl. MwSt. mit einem Gesamtbetrage von CHF 18'509.45 inkl. MwSt. abgerechnet werden konnte.

#### 24/5 **Pferdesportverein Balzers - Gesuch um Erstellung einer Reithalle auf den Sportanlagen Rheinau**

Anlässlich der Sitzung vom 21. November 2007 beschloss der Gemeinderat unter anderem, dass im Budget 2008 für die Planung einer Reithalle ein Betrag von CHF 100'000.00 aufgenommen werden soll.

Vom Pferdesportverein Balzers wird der Gemeinde zugesichert, dass sich der Pferdesportverein Balzers mit einem Beitrag von CHF 300'000.00 an der Erstellung dieser Reithalle beteiligt. Ebenfalls wird von den Mitgliedern des Pferdesportvereins Balzers der Unterhalt der Reithalle übernommen.

Vom Pferdesportverein Balzers wurde nun folgendes Gesuch an den Gemeinderat gestellt:

Der Auftrag für die Planung einer Reithalle soll an das Architekturbüro Barras & Partner AG, Neugrüt 25, Balzers, vergeben werden.

Vorgenanntes Gesuch wird insofern begründet, dass Arch. Hans Barras lange Zeit selbst Pferdebesitzer und aktiver Reiter war. Er kennt sich sehr gut im Pferdesport aus und kennt die Bedürfnisse, welche die Reiter an eine Reithalle stellen. Zudem hat er die Reithalle Werdenberg geplant.

**Beschluss** (einstimmig): An das Architekturbüro Barras & Partner AG, Neugrüt 25, Balzers, wird der Auftrag zur Erstellung einer Vorstudie für die Erstellung einer Reithalle auf den Sportanlagen Rheinau erteilt.

Das Architekturbüro hat vor Arbeitsbeginn das anfallende Honorar mit detailliertem Leistungsbeschrieb vorzulegen.

#### 24/6 **Strassen Kohlbruck und Stadel - Sanierung Strassen und Erneuerung Werkleitungen - Projekt- und Kreditgenehmigung**

Anlässlich der Sitzung vom 5. Juni 2007 beschloss der Gemeinderat, dass die Werkleitungen in den Strassen Kohlbruck und Stadel erneuert werden sollen.

Der Asphaltbelag ist in schlechtem Zustand. In den Strassen haben sich Spurrinnen und Senkungen gebildet und der Belag ist an vielen Stellen gerissen. Des Weiteren wurde die vorhandene Kanalisation vor ca. 15 resp. 30 Jahren erstellt. Die Zustandskontrolle hat diesbezüglich zahlreiche kleinere Schäden ergeben.

In diesem Zusammenhang wurden die Ingenieurarbeiten für die Sanierung der Strassen Kohlbruck und Stadel sowie die Erneuerung der Werkleitungen an das Ingenieurbüro Karl Malin, Balzers, vergeben.

In der Zwischenzeit hat sich Karl Malin intensiv mit beiden Projekten befasst und das Bauprojekt beider Strassen im Detail zusammengestellt.

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat genehmigt das Projekt des Ingenieurbüros Karl Malin, Balzers, betreffend die Sanierung der Strassen Kohlbruck und Stadel sowie die Erneuerung der Werkleitungen.

Für die Sanierung der Strasse **Kohlbruck** und die Erneuerung der Werkleitungen wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 159'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Für die Sanierung der Strasse **Stadel** und die Erneuerung der Werkleitungen wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 336'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

#### 6.1 **Baumeister- sowie Pflasterungs- und Belagsarbeiten - Festlegung, welche Geschäfte zur Offerteingabe eingeladen werden und Festlegung Vergabeverfahren**

Das Projekt betreffend die Sanierung der Strassen Kohlbruck und Stadel sowie die Erneuerung der Werkleitungen wurde befürwortet. Hierfür wurde ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 495'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Die Baumeister- sowie Pflasterungs- und Belagsarbeiten für die Sanierung der Strassen Kohlbruck und Stadel und die Erneuerung der Werkleitungen sollen ausgeschrieben werden.

Für vorgenannte Arbeiten wurden in der Zwischenzeit die einzelnen Arbeitsgattungen im Detail analysiert und nach den Richtlinien ÖAWG und ÖAWV eingeteilt.

**Beschluss** (einstimmig): Die **Baumeisterarbeiten** (BKP 211) für die Sanierung der Strasse **Kohlbruck** und die Erneuerung der Werkleitungen sollen gemäss nachstehenden Kriterien ausgeschrieben werden:

**Gesetzliche Grundlage:** ÖAWG, ÖAWV  
**Vergabe:** Gemeinderat  
**Auftragsart:** Bauauftrag  
**Verfahrensart:** Verhandlungsverfahren

**Eignungskriterien:**  
Gemäss Formular Stabsstelle öffentliches Auftragswesen (ÖAWG)

**Zuschlagskriterien und Gewichtungen:**  
100 % Preis

Die **Pflasterungs- und Belagsarbeiten** (BKP 222/ BKP 223) für die Sanierung der Strasse **Kohlbruck** und die Erneuerung der Werkleitungen sollen gemäss nachstehenden Kriterien ausgeschrieben werden:

**Gesetzliche Grundlage:** ÖAWG, ÖAWV  
**Vergabe:** Gemeinderat  
**Auftragsart:** Bauauftrag  
**Verfahrensart:** Direktvergabe

**Eignungskriterien:**  
Gemäss Formular Stabsstelle öffentliches Auftragswesen (ÖAWG)

**Zuschlagskriterien und Gewichtungen:**  
100 % Preis

Die **Baumeisterarbeiten** (BKP 211) für die Sanierung der Strasse **Stadel** und die Erneuerung der Werkleitungen sollen gemäss nachstehenden Kriterien ausgeschrieben werden:

**Gesetzliche Grundlage:** ÖAWG, ÖAWV  
**Vergabe:** Gemeinderat  
**Auftragsart:** Bauauftrag  
**Verfahrensart:** Offenes Verfahren

**Eignungskriterien:**  
Gemäss Formular Stabsstelle öffentliches Auftragswesen (ÖAWG)

**Zuschlagskriterien und Gewichtungen:**  
100 % Preis

Die **Pflasterungs- und Belagsarbeiten** (BKP 222/ BKP 223) für die Sanierung der Strasse **Stadel** und die Erneuerung der Werkleitungen sollen gemäss nachstehenden Kriterien ausgeschrieben werden:

**Gesetzliche Grundlage:** ÖAWG, ÖAWV  
**Vergabe:** Gemeinderat  
**Auftragsart:** Bauauftrag  
**Verfahrensart:** Verhandlungsverfahren

**Eignungskriterien:**  
Gemäss Formular Stabsstelle öffentliches Auftragswesen (ÖAWG)

**Zuschlagskriterien und Gewichtungen:**  
100 % Preis

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

24/7 **Anpassung Wasserleitung Iramali - Schlossweg - Projekt- und Kreditgenehmigung sowie Arbeitsvergaben**

Laut Projekt Neubau Kreisel Westkreuzung sollte im selben Bauabschnitt die Kanalisation im Kreuzungsbereich Iramali - Schlossweg saniert werden. Nach Freilegung der zu sanierenden Stelle musste festgestellt werden, dass die Wassertransportleitung die Schmutzwasserleitung durchquert.

Somit kreuzen sich zwei komplett unterschiedliche Leitungen auf engstem Raum. Aus fachlicher und vor allem hygienischer Sicht ist diese Art der Leitungskreuzung nicht akzeptabel.

In diesem Zusammenhang wurde das Ingenieurbüro Wenaweser & Partner, Schaan, beauftragt, in Zusammenarbeit mit der Wasserversorgung Balzers und der Gemeindebauverwaltung Balzers eine Sanierungsvariante auszuarbeiten.

Es wurde folgende Sanierungsmassnahme vorgeschlagen:

Demontage der Schieber und Anpassung der Rohre sowie Teilabbruch des Schieberschachtes. Neuanschluss der zu verbindenden Transportstränge mit Überquerung der Kanalisationsleitung. Neubau der Kanalisationsleitung im Kreuzungsbereich. Das Teilstück der alten Wasserleitung, bestehend aus Faserzementrohren (Eternit), vom Schlossweg in Richtung Kreuzung Zweistäpfle - Fabrikstrasse wird ebenfalls ersetzt, weil diese Transportleitung über 40 Jahre alt ist. Vor und nach dem Zwischenstück sind bereits alle Leitungen aus Guss.

Die Arbeiten werden als Folgeauftrag zu den Konditionen der am Neubau Kreisel Westkreuzung beteiligten Unternehmen vergeben. Somit können aufwendige Kosten für Neuausschreibungen und höhere Preise durch geringeres Bauvolumen verhindert werden.

**Beschluss** (einstimmig): Das vom Ingenieurbüro Wenaweser & Partner, Schaan, in Zusammenarbeit mit der Wasserversorgung Balzers und der Gemeindebauverwaltung Balzers ausgearbeitete Projekt wird genehmigt.

(einstimmig): Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 155'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

(einstimmig): Die Ausführung der Arbeiten wird wie folgt an nachstehende Firmen vergeben:

**Ingenieurarbeiten und BauKG:** Ingenieurbüro Wenaweser & Partner, Schaan

**Lieferung der Rohre und Armaturen:**  
Wird neu zur Offerteingabe ausgeschrieben

**Wasserleitungsbau:** Wasserversorgung Balzers

(einstimmig, Ausstand Adolf Nigg): Die **Baumeisterarbeiten** sowie die **Pflästerungs-** und **Belagsarbeiten** werden an die Firma Foser AG, Balzers, vergeben.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

24/8 **Strassenkorrektio n Landstrasse Nord - Strassenbeleuchtung Abzweigung Neugrüt bis Nordkreuzung 1. Bauetappe - Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe**

Das Land Liechtenstein, vertreten durch das Tiefbauamt, beabsichtigt im Jahr 2008 die erste Bauetappe der Strassenkorrektio n Landstrasse Nord zu realisieren. In diesem Zusammenhang wurden sämtliche Werkleitungen, für die die Gemeinde Balzers zuständig ist, überprüft. Die Werkleitungen werden nach Bedarf ersetzt und angepasst. Im Speziellen wurde die Strassenbeleuchtung von den Liechtensteinischen Kraftwerken überprüft und ein Projekt ausgearbeitet, das den heutigen Ansprüchen entspricht.

**Beschluss** (einstimmig): Für die Ausführung der Strassenbeleuchtung Abzweigung Neugrüt bis Nordkreuzung 1. Bauetappe wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 45'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Die Ausführung der Strassenbeleuchtung wird zum Preise von CHF 41'000.65 inkl. MwSt. an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Schaan, vergeben.

24/9 **Überbauung Höfle - Verzicht auf Anspruch des Wegrechtes auf der Parzelle 2063**

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

**Beschluss** (einstimmig): Das Wegrecht auf der Parzelle 2063 soll gemäss Dienstbarkeiten vom 1. September 2004 der Baulandumlegung/Überbauungsplan Höfle aufgelöst werden.



24/10 Jahresbeiträge und Spenden 2008

Dem Gemeinderat wird beantragt, für die Auszahlung der Jahresbeiträge und Spenden an Organisationen, welche nicht auf der Vereinsliste aufscheinen, einen Gesamtkredit im Betrage von CHF 28'910.00 zu bewilligen.

**Beschluss** (einstimmig): Für die Auszahlung der Jahresbeiträge und Spenden an Organisationen, welche nicht auf der Vereinsliste aufscheinen, wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 28'910.00 bewilligt. Die Jahresbeiträge und Spenden für das Jahr 2008 werden wie folgt zur Auszahlung genehmigt:

Alpenossenschaft Gapfahl-Güschgle	CHF	3'300.00
Alpenossenschaft Guschgiel	CHF	3'300.00
Botanisch Zoologische Gesellschaft	CHF	200.00
Freundeskreis Schwester Rebecca	CHF	1'000.00
Frick Emil Stiftung	CHF	1'000.00
Hilfswerk Liechtenstein	CHF	500.00
Historischer Verein für das Fürstentum Liechtenstein	CHF	1'100.00
Kapuzinerkloster Mels	CHF	1'800.00
Kinderleukämienstiftung	CHF	250.00
Krebshilfe Liechtenstein	CHF	250.00
Liechtensteiner Alpenverein	CHF	1'000.00
Caritas Liechtenstein	CHF	500.00
Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz	CHF	3'800.00
Liechtensteinischer Behindertenverband	CHF	700.00
Liechtensteinische Kunstgesellschaft	CHF	300.00
Liechtensteinische Landesbibliothek	CHF	1'000.00
Liechtensteinisches Rotes Kreuz	CHF	500.00
Liechtensteiner Verein in St. Gallen	CHF	220.00
Liechtensteiner Verein in Zürich	CHF	220.00
Ludothek Fridolin	CHF	1'100.00
Kleinkinderspielgruppe Balzers	CHF	1'300.00
Spielgruppe Balzers	CHF	1'100.00
Rheintalische Grenzgemeinschaft	CHF	200.00
Rheinverband	CHF	130.00
Schweizerische Liga gegen den Lärm	CHF	150.00
Schweizer Paraplegiker-Stiftung	CHF	220.00
Schweizer Verein im Fürstentum Liechtenstein	CHF	220.00
Marzellan Tschugmell Stiftung	CHF	1'000.00
Verein Heilpädagogische Hilfe	CHF	600.00
Verein Madagaskarhilfe	CHF	500.00
Verein Valünalopp	CHF	1'100.00
Verein Welt und Heimat	CHF	200.00
Verein Wildpark Feldkirch	CHF	150.00
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>CHF</b>	<b><u>28'910.00</u></b>

24/11 Vereinsförderung 2008

Dem Gemeinderat wird beantragt, für die Auszahlung der Vereinsbeiträge 2008 einen Gesamtkredit im Betrage von CHF 98'250.00 zu bewilligen.

**Beschluss** (einstimmig): Das Reglement der Vereinsförderung wird bis nächstes Jahr überarbeitet. In diesem Zusammenhang werden sämtliche Vereinsförderungsbeiträge überprüft.

Für die Auszahlung der Vereinsbeiträge 2008 wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 98'250.00 bewilligt. Die Vereinsbeiträge für das Jahr 2008 werden wie folgt zur Auszahlung genehmigt:

#### **Kulturelle Vereine**

Guggamoseg Pföhrassler	CHF	1'400.00
Harmoniemusik Balzers (inkl. kirchliche Auftritte)	CHF	12'300.00
VonArte Chor (inkl. kirchliche Auftritte)	CHF	3'100.00
Mädchenchor Balzers (inkl. kirchliche Auftritte)	CHF	3'400.00
Singbuben Balzers/Singschule (inkl. kirchliche Auftritte)	CHF	3'300.00
Männergesangverein Balzers (inkl. kirchliche Auftritte)	CHF	7'000.00
Singkreis Gutenberg (inkl. kirchliche Auftritte)	CHF	7'000.00
Trachtengruppe Balzers	CHF	3'000.00
<b>Total kulturelle Vereine</b>	<b>CHF</b>	<b><u>40'500.00</u></b>

#### **Sportvereine**

Altersturnverein Balzers	CHF	650.00
Badmintonclub Balzers	CHF	900.00
Bergclub Balzers	CHF	850.00
Fussballclub Balzers	CHF	7'800.00
Frauenturnverein Balzers	CHF	950.00
IHC Wildwings Balzers	CHF	800.00
Karateclub Hana	CHF	1'200.00
Modellfluggruppe Falknis	CHF	1'100.00
Pferdesportverein Balzers	CHF	900.00
Schlittenhundeverein	CHF	950.00
Balzner Schwimmclub	CHF	2'350.00
Skiclub Balzers	CHF	3'900.00
Sportschützenverein Balzers	CHF	1'300.00
Tennisclub Balzers	CHF	2'750.00
Tischtennisclub Balzers	CHF	2'300.00
Turnverein Balzers	CHF	5'300.00
Volleyballverein Balzers	CHF	500.00
<b>Total Sportvereine</b>	<b>CHF</b>	<b><u>34'500.00</u></b>

#### **Diverse Vereine**

AIEB Italienerverein	CHF	800.00
Elternvereinigung Balzers	CHF	850.00
Feldgartenverein Balzers	CHF	700.00
Frauenverein Balzers	CHF	2'350.00
Freiwillige Feuerwehr Balzers	CHF	2'350.00
Jungmannschaft Balzers	CHF	1'150.00
LANV Sektion Balzers	CHF	600.00
Ornithologischer Verein Balzers	CHF	1'350.00
Pfadfinder Gutenberg	CHF	4'900.00
Samariterverein Balzers	CHF	2'200.00
HELP SV Balzers	CHF	400.00
Seniorentreff Balzers	CHF	550.00
Verein Freunde des Hauses Gutenberg	CHF	1'200.00
Vereinskartell Balzers	CHF	1'500.00
Balzers Tourismus	CHF	900.00
Verein Freunde alter Landmaschinen	CHF	950.00
Verein für artgerechte Hundehaltung	CHF	500.00
<b>Total diverse Vereine</b>	<b>CHF</b>	<b><u>23'250.00</u></b>

Gesamtbetrag kulturelle Vereine	CHF	40'500.00
Gesamtbetrag Sportvereine	CHF	34'500.00
Gesamtbetrag diverse Vereine	CHF	23'250.00
<b>Gesamtbetrag Vereinsförderung</b>	<b>CHF</b>	<b>98'250.00</b>

#### 24/12 Verband Liechtensteinischer Familienhilfen (VLF) - Gemeindebeitrag 2008 - Kreditgenehmigung

Betreffend der Auszahlung der Gemeindebeiträge von jährlich CHF 85'000.00 an den Verband Liechtensteinischer Familienhilfen (VLF) hat der Stiftungsrat der LAK an der Sitzung vom 14. September 2005, Punkt 36.01, an der die Gemeindevorsteher anwesend waren, folgendes Vorgehen festgehalten:

An die Gesamtsumme von CHF 170'000.00 bezahlt das Land an den VLF ab 2006 nur noch den Landesbeitrag von CHF 85'000.00 (50 %). Die Gemeinden bezahlen auf der Basis der Einwohnerzahlen ihre Gemeindebeiträge von zusammen ebenfalls CHF 85'000.00 (50 %) direkt an den VLF.

An der Vorsteherkonferenz vom 25. Januar 2008 haben die Gemeindevorsteher die Beitragszahlungen an den VLF für das Jahr 2008 bestätigt. Der Gemeindebeitrag für das Jahr 2008 beträgt CHF 10'768.80.

**Beschluss** (einstimmig): Für die Auszahlung des Gemeindebeitrages 2008 an den Verband Liechtensteinischer Familienhilfen (VLF) wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 10'768.80 genehmigt. Der Gemeindebeitrag für das Jahr 2008 in der Höhe von CHF 10'768.80 wird zur Auszahlung bewilligt.

#### 24/13 Umbau/Renovation Gemeindesaal Balzers - Vergabe Architekturleistung

In seiner Sitzung vom 5. Dezember 2007 beauftragte der Gemeinderat das Architekturbüro Indra + Partner Est., Stadel 20, Balzers, mit der Weiterbearbeitung des Projektes Umbau/Renovation Foyer Gemeindesaal.

Für den erteilten Auftrag, welcher die Teilleistungen Projektierung, Ausschreibung und Realisierung ohne Bauleitung und Kostenkontrolle beinhaltet, liegt nun der Architekturvertrag zur Genehmigung vor.

Das sachliche und geistige Eigentums- und Urheberrecht an den Plänen, Planunterlagen und am Werk geht durch Bezahlung der Entschädigung vollständig und umfassend an die Bauherrschaft über.

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeinderat genehmigt den Architekturvertrag des Architekturbüros Indra + Partner Est., Balzers.

#### 24/14 Gemeinderatsausflug 2008 - Kreditgenehmigung

Alle zwei Jahre findet ein Gemeinderatsausflug statt. Im Budget 2008 ist für den Gemeinderatsausflug 2008 ein Betrag von CHF 30'000.00 vorgesehen.

**Beschluss** (einstimmig): Für den Gemeinderatsausflug 2008 wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 30'000.00 genehmigt. Der Termin für die Durchführung des Gemeinderatsausfluges wird auf den 12. bis 15. Juni 2008 festgelegt.

**VGM Verein für gesundheitsverträglichen Mobilfunk - Gesuch um finanzielle Unterstützung**

Der Verein für einen gesundheitsverträglichen Mobilfunk ersuchte die Gemeinde um finanzielle Unterstützung. Der Verein (**mit Sitz in Vaduz**) zählt seit der Gründung im Jahr 2000 zwischen 170 und 180 Mitglieder. Die Vereinsmitglieder engagieren sich seither für die Aufklärung der Bevölkerung über die schädlichen Folgen des unsachgemässen Gebrauchs von Mobiltelefonen und der Strahlenbelastung der Gesamtbevölkerung durch Mobilfunkantennen.

**Beschluss** (mehrheitlich, 6 VU, 4 FBP dafür, 1 FL dagegen): Eine finanzielle Unterstützung der Gemeinde wird abgelehnt.

**Schluss der Sitzung:** 19.45 Uhr

**Der Gemeindevorsteher**

\_\_\_\_\_  
Anton Eberle

**Die Protokollführerin**

\_\_\_\_\_  
Hildegard Wolfinger

**Der Vizevorsteher**

\_\_\_\_\_  
Manfred Frick

**Aushang: Donnerstag, den 13. März 2008**